

תחילת מסמך

ירושלים, 13 בנובמבר 1991

ה'אן הירושלמי

פרטיכל מן האסיפה הכללית של תיאטרון החאן 1.10.91

נוכחים: מר זאב בירגר - יו"ר, וה"ה הרי ספיר, יאיר אלון, יצחק שפירא, יעקב יעקב, יעקב מנהיים, אלי פלג, ארנן יקותיאלי, המבקר הפנימי יהודה בר נחום, רואה החשבון משה כספי, עירן בניאל, ודניאל אלטר

1. אישור המאזן ליום 31.12.90
רו"ח כספי מסביר את המאזן. מר זאב בירגר שואל אם יש הערות. חברי האסיפה מבקשים הבהרות, ומקבלים הסברים מרו"ח כספי. חברי האסיפה מצינים לטובה את הקשנות הדרושה.

החלטה: המאזן מאושר

2. ביקורת פנים
מר בירגר שואל את המבקר הפנימי, יהודה בר נחום על הערותיו לפעילות השוטפת במשך השנה. מבקר הפנים מדווח שכל ההערות שהיו לו במשך השנה מופלו ע"י דניאל אלטר, ומדגיש כי זכה להענות מלאה מצד דני ומצד ברטה שמרית מנהלת החשבונות והאדימינסטראציה. נכון לעכשיו הכל תקין. אנו מכינים נוהלים בכתב לעבודה ברורה יותר בתיאטרון. מר יעקב מנהיים ומר אלי פלג חברי ועדת ביקורת, מאשרים שאכן כל ההערות מופלו והכל תקין, מר זאב בירגר מדגיש כי היה שותף לישיבת ועדת ביקורת האחרונה ולא נימצאו בפעילות החאן נושאים חריגים.

החלטה: דו"ח הביקורת יובא מעתה ואילך לדיון בועד המנהל ויוגש גם לחברי האסיפה הכללית כחלק מהמסמכים המועברים לחברי האסיפה.

3. בחירת מוסדות
א. ועדת ביקורת: יוסף שרון, יו"ר: יעקב מנהיים: אלי פלג

ב. משרד רו"ח - מר זאב בירגר מודה למשרד רו"ח כספי את כספי על מיפולם בתיאטרון החאן. כספי את כספי נבחרו לשנה נוספת כמשרד רואה החשבון של התיאטרון.

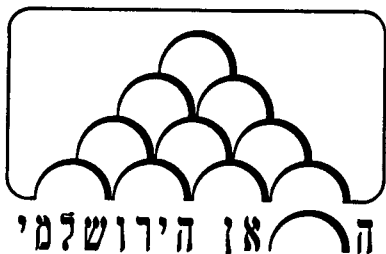
ג. ועד המנהל - נבחרו לשנה נוספת: מר זאב בירגר - יו"ר: הרי ספיר, יאיר אלון, מיכל טל, ארנן יקותיאלי, יעקב יעקב, אברהם כחילה, עזריאל ציון, יוסי פישר, פרופ' אליס שלוי, יצחק שפירא, יוסי טלגן (משקיף מטעם עיריית ירושלים).
שרה ליסובסקי (משקיפה מטעם משרד החינוך).
יעקב אפרתי גזבר העירייה חבר אך ורק בועדת כספים.

4. דו"ח מנכ"ל
דני פותח ומציין כי השנה זו שנתו השביעית בחאן וכרגע מתחילים לקצור פירות אחרי עבודה קשה ומאומצת. השנה היתה לחאן שנה טובה מאוד. זכינו בהרבה נקודות במלחמת המפרץ על עבודתנו בזמן המלחמה, וכן גם בפרס כספי ממר טדי קולק. העבודה בתיאטרון היא קשה מאוד אנחנו עובדים עם צוות מצומצם מאוד יחסית להיקף העבודה של התיאטרון, התיאטרון כיום נחשב לתיאטרון היעיל ביותר בארץ. ישנם שמועות שאנחנו נחשבים לתיאטרון הטוב ביותר בארץ ולא רק בגלל שאנחנו טובים, אלא גם בגלל שהאחרים פחות טובים בזמן האחרון.

The Jerusalem Khan Theatre
operates in the Jerusalem Khan Center. Founded by Mrs. Henny Gestetner
2 David Ben-Gurion Square, Jerusalem Tel 02-718281 Fax. 733095

תיאטרון החאן
פועל במרכז החאן הירושלמי מיסודה של הגב' הני גסטנר
כיצד דוד רמז 2, ירושלים טלפון 02-718281 פקס 733095

אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,
מהווה העתק של מסמך חתום בכתב (המקור המצוי
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים



א. השנה נערכו חילופין של המנהל האמנותי, החילופין התבצע בצורה יפה ושקטה.

ב. התיאטרון הציג 350 פעמים במשך השנה, מתוכן כי 114 הצגות חוץ. מתוך 4 ההצגות שהופקו בתשעת החודשים 3 מתוכן זוכות לתגובות נהדרות, "לס מואה ט'מה" - תני לי לאהוב אותך, "ואולי זה כל האושר", "והטפסל". כמו כן ההפקה משחקי תיאטרון שהועלתה בזמן מלחמת המפרץ ממשיכה לרוץ ובהצלחה. ההצגה "סיפור אהבה מוזר" היתה הפקה קטנה מאוד ולא משמעותית מבחינת הוצאות כספיות, הורדה בשקט מכיוון שלא זכתה להצלחה.
כרגע יש 5 הצגות על "הפירול" "אתה קולט אותי?!", "לס מואה ט'מה" - תני לי לאהוב אותך, "ואולי זה כל האושר", "משחקי תיאטרון". וכרגע אנחנו בעיצומן של החזרות על "עלילות עקביה".

ג. בסוף חודש פברואר מוזמן התיאטרון לפסטיבל ברלין עם ההצגה "חבר'ה". עירן ואני מוזמנים לברטיסלבה למשך שבוע הוזמנו ע"י התיאטרון הלאומי הסלובקי כדי לבדוק חילופי משלחות.
השנה הוזמנתי בתיווכו של עירן לפסטיבל באביניון, בצרפת.
הנסיעה למוסקבה מתוכננת באפריל 1992, התוכנית היא גרנדיוזית כולל ליל סדר במוסקבה, המשלחת הרוסית תגיע במאי. לצורך הנסיעה אושרו כבר כ- \$ 15,000 ע"י משרד החוץ וע"י משרד החינוך.

ד. ב- 15.10.91 התיאטרון פותח במבצע מנויים גדול, באולם הבית של החאן במרכז הארץ הוא במזכרת בתיה. בנתיים נמכרו שתי סדרות.

ה. השנה התחלף יו"ר הועד המנהל, דני מודה למר הרי ספיר על השנים הארוכות והקשות שעבר איתנו, ומאחל הצלחה רבה למר זאב בירגר ומודה לו על שהיסיים לקחת על עצמו את תפקיד היו"ר. מר ספיר נשאר כחבר הועד המנהל וועדת כספים, דבר שחשוב לנו מאוד.

ו. מצבו הכלכלי של התיאטרון בעזרתם של חברי הועד המנהל, הקרן לירושלים, משרד החינוך, ועיריית ירושלים הוא טוב. לתיאטרון נכון לרגע זה אין גרעון. החודשים האחרונים היו די קשים חודש אחד התיאטרון היה בפגרה והחודש הנוסף הוא חודש החגים. המצב לקראת אוקטובר, נובמבר, ודצמבר נראה מעודד. נסגרו כבר כ-40 הצגות חוץ.

ז. בהזדמנות זו דני מודה לכל חברי הועד המנהל על שעשו המון כדי שנוכל להגיע לרגע זה.

ח. דני מוסר דיווח בנושא המסעדה והמזנון, הוחלפו הבעלים השיפוצים יסתימו בעוד כמה ימים. דני מודה למר זאב בירגר וליאיר אלון על המאמצים האדירים שהושקעו בחווה המסעדה שהיה לא קל. המסעדה כשרה אך ללא הכשר מכיוון שתהיה פתוחה בימי שישי שבת. המזנון עובר גם הוא שיפוצים ויאיר אלה יפעיל גם אותו.

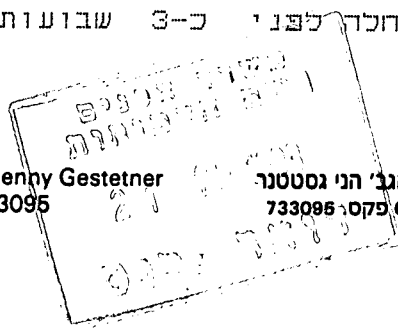
ט. למועדון החאן יש בעיות רציניות של קהל אנחנו מקווים שימצא לכך פיתרון בעתיד.

י. לסיכום, העונה החלה לפני כ-3 שבועות ואנחנו מצפים ומקווים לעונה מוצלחת.

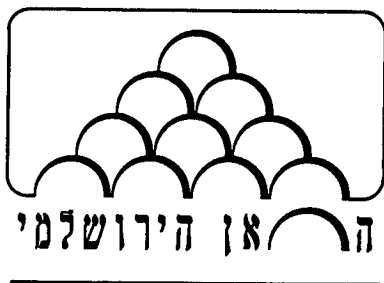
The Jerusalem Khan Theatre
operates in the Jerusalem Khan Center Founded by Mrs. Henry Gestetner
2 David Romaz Square, Jerusalem Tel 02-718281 Fax. 733095

התאגידים

אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,
מהווה העתק של אישור העתק המצוי
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים



תיאטרון החאן
פועל במרכז החאן הירושלמי מיסודה של הגב' הני גסטטנר
כינוי דוד רמז 2, ירושלים טלפון 02-718281 733095



5. דו"ח אמנותי

בחודשי האביב והקיץ העלנו שתי הצגות במסגרת הרגילה של פעילות התיאטרון:

"לס מואה ט'מה" מאת אלדד זיו ובבימויו.
"ואולי זה כל האושר" מאת אהרון הרצוג ובבימויו.
הראשונה זכתה לשיבחי כל הביקורות והקהל גם יחד, והשנייה זכתה למספר ביקורות נפלאות בצד כמה מסתייגות וקאהדה של קהל רחב מאד.

כמו כן הועלו שתי הצגות "פרויקט" שעלותן נמוכה במיוחד:
"סיפור אהבה מוזר" מאת ארתור מילר בבימויו הנסיוני הראשון של גל זייד - הצגה שלא עלתה יפה והורדה בשקט לפני ביקורת. עלות ההפקה היתה מיזערית.

"הספסל" מאת אלכסנדר גלמן בבימויו של יהודה אלמגור, הצגה שעלתה יפה מאד ומביאה בפני הקהל לראשונה שחקן עולה נפלא - בוריס אחאנוב. ההצגה נמכרת יפה לפני ביקורת, מאחר והקנינים מצאו אותה ראויה. הצגת הבכורה הרשמית נועדה ל-30.11.91 בנוכחות המחזאי אלכסנדר גלמן.

הצגת החרום של המלחמה - "משחקי תיאטרון" ממשיכה לרוץ ובהצלחה. גם "אתה קולט אותי?" ממשיכה לרוץ בהצלחה.

הצגות הנמצאות בחזרות ולפני תחילת חזרות

החל באמצע דצמבר יציג התיאטרון את "עלילות עקביה" שעיבד ומביים רוני ניניו ע"פ הרומן של יהודה בורלא. החזרות מתנהלות במרץ רב כדי לעמוד בלוח הזמנים של שנת ה-500 לגרוש ספרד.

החל מאמצע נובמבר יחלו החזרות על מחזה של ניסים אלוני בשם "לוקאס הפחדן" - מחזה עם פזמונים שיביים אלדד זיו ויכבו בו משה איבגי, מוטי כץ, ג'ולי גולדשטיין והעולה בוריס אחאנוב.

מחזות בפיתוח

בשלבים שונים של פיתוח נמצאים המחזות הבאים:
"אהבת מוות" - ענת גוב
"בבדידות" - חיים ומלכה מדין
"הלילה וההר" - פואד עוואד
"האזור החופשי" - ז'אן קלוד גרימברג
"אושר נורא" - לארס נורן
"רומיאו ויוליה"

"מיזו מוזה" - מחזה לילדים מאת יוסף אלדור
כמו כן סוכם על הפקת הקומדיה של "הבננה המטורפת" בשיתוף בית-ליסין וממשלת צרפת (תחילת העבודה במאי השנה וסופה באוקטובר).

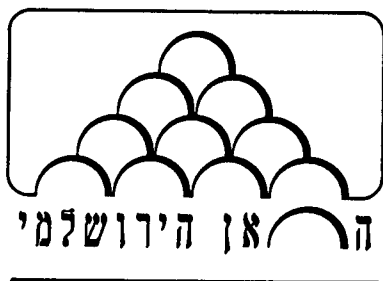
מאוחר יותר נטפל באורסטיאה של אייסכילוס.

מחזות נוספים והצעות לשיתוף פעולה עם תיאטרונים ומפיקים רבים

The Jerusalem Khan Theatre
operates in the Jerusalem Khan Center. Founded by Mrs. Henny Gestetner
2 David Ben-Zur Square, Jerusalem Tel 02-718281 Fax. 733095

תיאטרון החאן
פועל במרכז החאן הירושלמי מיסודה של הגב' הני גסטטנר
כיצר דוד רמז 2, ירושלים טלפון 02-718281 פקס 733095

אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,
מהווה העתק חתום ונכונת (המציא
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים



ממשיכים לזרום ועלינו רק להקפיד בתיכנון ובסינון.

התקיימו שיחות ראשונות על שיתוף פעולה עם פסטיבל ישראל ירושלים שיהיה מבוסס על גישה שונה לחלוטין ושיוויונית יותר, מתוך הכרה עמוקה ככל הניתן באפשרויות המונות בשיתוף פעולה אומנותי ניהולי ירושלמי מעין זה.

סדנאות שונות

נמשכת ומתרחבת הפעילות העניפה של קיום סדנאות מורים ותלמידים, ופעילות נילוות אחרת להצגות החאן.

קשרי חוץ

התיאטרון ימשיך להעניק לקהל חוויות מפגש אינטימי עם אמנים מהשורה הראשונה בחו"ל. לאחר בידמן, נוריס, ומיני אדינבורו, אנו עומדים לארח הצגה בשם "דילן תומאס" בביצועו של בוב קינגדום (סוף ינואר '92) ובסוף פברואר '92 יבוא כוכב ה-"רויאל שייקספיר קומפני" השנה ג'ונמן הייד.

ההצגה "חבר'ה" נשארת ברפרטואר לצורך הצגתה בברלין ובמוסקבה - לקראת הביקורים הללו יערכו חזרות חידוש.

ההצגה "הגמד" מועלית בימים אלה על ידי יהודה אלמגור ברחבי אירופה בהצלחה בלתי רגילה.

להקת השחקנים

מתנהל תהליך רציף שקט ובריא של דענון מתמיד בקרב השחקנים תוך שמירה קפדנית על גודלה של הלהקה.

הצטרפו ויצטרפו בקרוב:
דוני מנדלסון לתפקיד עקביה (בהשאלה מהבימה)
איילת מרגלית לתפקיד וידואג'ה (עלילות עקביה)
בוריס אחאנוב

כמו כן יעקוב כהן ("ואולי...")
וסלעית אחי-מרים ("ואולי...") עליהם כבר דיווחנו

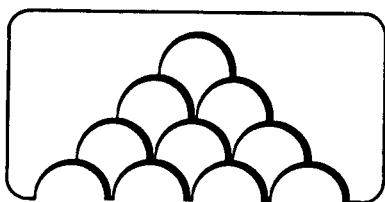
והחל מה-19.11

משה איבגי לתפקיד הראשי ב-"לוקאס הפחדן"

The Jerusalem Khan Theatre
operates in the Jerusalem Khan Center. Founded by Mrs. Henny Gestetner
2 David Ben-Gurion Square, Jerusalem Tel 02-718281 Fax. 733095

אישות שמסמך זה החתום אלקטרונית,
מהווה העתק אמינות של חתימת המצוי
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

תיאטרון החאן
פועל במרכז החאן הירושלמי מיסודה של הגב' הני גסטטנר
כיכר דוד רמז 2, ירושלים טלפון 02-718281 פקס 733095



516

ה'אן הירושלמי

סיכום

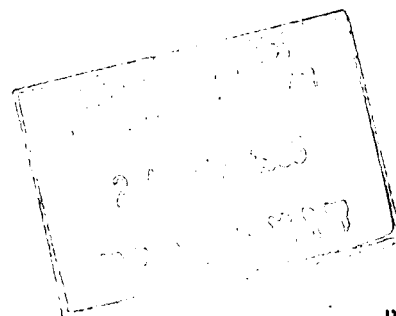
עד כה מתנהלת המערכת האומנותית 100% על-פי התוכנית שפורסמה בעלון למנויים וללא כל צורך באילתורים מיותרים. סדר ההפקות להמשך העונה יקבע סופית לאחר שנבחן את הצלחת ההצגה "עליבות" עקבית.

מר זאב בירגד וחברי האסיפה הכללית מביעים הערכה רבה לדניאל אלטר ולעידן בניאל על פועלם המבורך בתיאטרון ועל שיתוף הפעולה בינם לבין צוות עובדי התיאטרון. מר זאב בירגד מצין כי דני ועידן משקיעים עבודה מאומצת מאוד ושעות רבות של עבודה בתיאטרון, ומאחל להם

הצלחה בהמשך.

זאב בירגד, יו"ר

דניאל אלטר



The Jerusalem Khan Theatre
operates in the Jerusalem Khan Center. Founded by Mrs. Henny Gestetner
2 David Ben-Gurion Square, Jerusalem Tel 02-718281 Fax. 733095

רשות

המנהל

אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,
מהווה העתק מלא של מסמך חתום (המצוי
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

תיאטרון החאן
פועל במרכז החאן הירושלמי מיסודה של הגב' הני גסטטנר
כיכר דוד רמז 2, ירושלים טלפון 02-718281 פקס. 733095



משרד המשפטים
מסמך זה הינו העתק שנסרק בשלמותו ביום ובשעה המצוינים,
בסריקה ממוחשבת מהימנה מהמסמך המצוי בתיק,
בהתאם לנוהל הבדיקות במשרד המשפטים.
על החתום

משרד המשפטים (חתימה מוסדית).



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים